

Nina Zelenko

Likovni kritik Iztok Premrov je o avtorici ob razstavi v Leku med drugim zapisal: »Nina Zelenko že dve desetletji uspešno in predano razvija svoj značilni grafični opus kot svojo najbolj razpoznavno izrazno zvrst, ves ta čas pa se posveča tudi oblikovanju in poslikavanju keramičnih izdelkov. Znotraj grafike ostaja dosledno zvesta izhodiščem, ki so po eni strani zavezana natančni risarski zasnovi, po drugi pa prepuščena njeni neizčrpnimi domišljiji. Pretežno razpoloženska krajina tvori jedro njenih pripovedi, pri katerih se združujeta občudovanje lepote sveta in živih oblik z iskanjem harmonije v tem, kar živimo. Njena iskrena sporočilnost nam zlahka zleze pod kožo, kot nežen dotik, ki nas v trenutku predrami in nam odpre oči.«

Na razstavi se Zelenkova tokrat predstavlja z zanjo značilnimi barvnimi jedkamicami in izdelki iz poslikane keramike. Avtorica s filigransko skrbnostjo točno in precizno obdeluje grafične plošče ter ustvarja izjemne barvne jedkanice, ki so tako po vsebini kot po obliki prvorazredne mojstrovine. Pred nami so zaključene pokrajine, na meji med realnim in sanjskim svetom, ki se spogledujejo in močno nagibajo v smer nadrealističnega slikarstva. Za umetnostni slog, ki je v 20. letih prejšnjega stoletja nastal pod močnim vplivom Freudove psihoanalize in se vse pogosteje pojavlja tudi danes v sodobni umetnosti, kjer so zasnutki nadrealizma zelo aktualni, je značilno, da slikarji ne verjamejo več v realno, videno resnico, temveč dovolijo, da gledalec pogleda na njeno drugo, nasprotno stran, onstran realnega. Tako nam umetnik predstavi absolutno resničnost nadrealnega, po navadi sveta sanj, ko »mikro« dobi vlogo »makro«. Na grafikah pred nami, kjer ne zasledimo človeka, so jasno ločene forme in značilne barve, ki se tem elegantno in vsaka po svoje podrejajo. Na likovni površini prevladujejo kot motiv fiktivne pokrajine, prežete z liričnim pridihom in s precejšno mero umetničine podzavesti in paradoksov iz njenega sanjskega sveta. Kot pahljača se razpira absolutna resničnost na meji s popolnim nadrealnim svetom, v katerem dominira in samostojno živi sanjski svet vegetabilnih elementov, obdan s sanjskim svetom živali. Prek miniaturnih strnjenih zaselkov, gručastih vasi in arhitekturnih ostalin pa se srečamo tudi s posrednimi dokazili o človekovi prisotnosti, ki pa na površje ne prihaja in tako mističnega miru in harmonije ne moti prav nič.

Olga Butinar Čeh,
prof. umetnostne zgodovine

Marija Prelog


Rojena je bila leta 1954 v Celju. Študirala je na Akademiji za likovno umetnost v Ljubljani, smer slikarstvo, kjer je 1980 diplomirala pri profesorju Janezu Berniku. Opravila je specialko iz slikarstva in se nato zaposlila kot samostojna oblikovalka v Design biroju. Leta 1986 je postala likovno-grafična urednica v Državni založbi Slovenije, od leta 1991 dalje pa je samostojna ustvarjalca, samozaposlena v kulturi. Glavnina njenega prepoznavnega dela je na področju ilustracije, še posebej strokovne. Ustvarja v tradicionalni tehniki svinčnika in akvarela ter kot edina avtorica v Sloveniji v tehniki kirigami izdeluje avtorske živali (avtorske izrezanke in zloženske iz papirja). Živi in dela v Ljubljani. Ilustriranje povezuje z oblikovanjem in riše od poljudnoznanstvenih do fantazijskih tematik, od otroških slikanic, mladinskih del do strokovnih knjig, učbenikov in priročnikov.

Marija Prelog wurde 1954 in Celje geboren. Sie studierte an der Akademie für bildende Kunst in Ljubljana das Fach Malerei und absolvierte im Jahr 1980 die Diplomprüfung bei Professor Janez Bernik. Sie machte daraufhin eine Spezialausbildung für Malerei und arbeitete als selbständige Designerin im Design biro. 1986 wurde sie Grafikredakteurin im Staatsverlag Sloweniens (Državna založba Slovenije) und seit dem Jahr 1991 ist sie selbständige Kulturschaffende. Der Hauptteil ihrer bekannten Arbeiten betrifft Illustrationen für Fachpublikationen. Sie zeichnet in der traditionellen Bleistifttechnik, macht Aquarelle und fertigt als einzige Künstlerin Sloweniens Tiere in der Kirigami-Technik an (Ausschneiden und Falten mit Papier). Sie lebt und arbeitet in Ljubljana. Die Illustrationen verbindet sie mit dem Design und dem Zeichnen von populärwissenschaftlichen oder Phantasie-Gegenständen, von Kinderbüchern, Jugendbüchern bis hin zu Fach-, Lehr- und Handbüchern.

Nina Zelenko

Rodila se je leta 1957 v Kamniku v družini priznanih likovnih umetnikov. V Ljubljani je obiskovala šolo za oblikovanje (grafično oblikovanje) in filozofsko fakulteto (smer angleški jezik in zgodovina umetnosti). Študijsko je potovala v Pariz, Bruselj, Amsterdam, London in Berlin (Hochschule der Künste 1978/1979), ima status samostojne umetnice (od leta 1983). Je članica DLUL (od leta 1999). Ukvarja se z grafiko, s keramiko, z ročnim tkanjem, s fotografijo in prevajalstvom. Sodelovala je pri 100 skupinskih in samostojnih razstavah doma, po svetu, na umetniškem sejmu Art in Action v Oxfordu in Veliki Britaniji (2012). Dela razstavlja v galerijah po Sloveniji, družinski Galeriji »Z« v Grožnjanu na Hrvaškem in v Brunelovem muzeju v Londonu. S keramiko je umeščena v stalno zbirko keramike Etnografskega muzeja v Ljubljani. Živi in ustvarja v Ljubljani in Grožnjanu.

Nina Zelenko wurde 1957 in Kamnik in eine Familie darstellender Künstler geboren. Sie besuchte in Ljubljana die Schule für Grafikdesign und die philosophische Fakultät (Studienrichtung Englisch und Kunstgeschichte). Ihre Studienreisen führten sie nach Paris, Brüssel, Amsterdam, London und Berlin (Hochschule der Künste 1978/1979). Sie besitzt den Status einer selbständigen Künstlerin (seit dem Jahr 1983) und ist Mitglied des Vereins der bildenden Künstler Ljubljana (DLUL) (seit dem Jahr 1999). Sie beschäftigt sich mit der Grafik, Keramik, mit der Handweberei, der Fotografie und dem Übersetzen. Die Künstlerin hat bei 100 Gemeinschafts- und Einzelausstellungen in Slowenien und weltweit mitgewirkt, unter anderem auch bei der Kunstmesse Art in Action in Oxford in Großbritannien (2012). Sie stellt ihre Arbeiten in Galerien in Slowenien, in der Familiengalerie »Z« in Grožnjan in Kroatien und im Brunelmuseum in London aus. Zelenko ist mit keramischen Arbeiten in der ständigen Keramiksammlung des ethnografischen Museums Ljubljana vertreten. Sie lebt und arbeitet in Ljubljana und in Grožnjan.

<i>Izdaja / Ausgabe:</i> Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov	<i>Priprava razstave in materialov:</i> Olga Butinar Čeh, prof. umetnostne zgodovine in kustosinja razstave	 Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov The Slovenian Association of Fine Arts Societies
<i>Odgovoren / Verantwortung:</i> Aleš Sedmak	<i>Vorbereitung der Ausstellung:</i> Olga Butinar Čeh, Professorin für Kunstgeschichte, Kuratorin der Ausstellung	 Koroška
	Ljubljana, 2017	 REPUBLIKA SLOVENIJA MINISTRSTVO ZA KULTURO



ZDSLU

Zveza društev slovenskih likovnih umetnikov
The Slovenian Association of Fine Arts Societies

Okno k sosedu Fenster zum Nachbarn

umetniška razstava / *Kunstaustellung*

MARIJA PRELOG,
akademska slikarka in ilustratorka /
der akademischen Malerin und Illustratorin

in **NINA ZELENKO,**
grafičarka, keramičarka in slikarka /
der Grafikerin, Keramikdesignerin und Malerin

Razstavni prostor Generalnega konzulata
Republike Slovenije v Celovcu
*Ausstellungsräume des Generalkonsulats der Republik
Slowenien in Klagenfurt*
Radetzkystraße 26

23. marec / März. – junij / Juni 2017

Marija Prelog

Prelogova je slikarka, ki torej večji del svojega dolgoletnega ustvarjanja posveča ilustraciji, v zadnjem obdobju pa tudi že omenjenim kirigamom, krhkim drobnim tridimenzionalnim papirnatim skulpturam, ki so variacija origamijev in izvirajo s Kitajskega, približno z začetka našega štetja. Avtoričini kirigami živali zapuščajo likovno ploskev in se kot drobne tridimenzionalne skulpture naselijo v prostoru, pogosto kar na sami likovni površini, na okvirjih ali na stenah okoli risb, in te samo še močneje približajo realni živi naravi. Likovni kritik Damir Globočnik je za ilustracije Marije Prelog zapisal: »Zanjo je značilen prečiščen likovni izraz, ki temelji na suvereni črtni risbi, s katero lahko ilustratorica oblikuje domišljjijske junake in prizore ali pa dokumentarno zvesto in celo mnogo nazorneje, kot bi to zmogla fotografija, predstavi nek predmet ali postopek.«

Slikarije v prazgodovinskih jamah, ki so raztresene po svetu in jih štejemo za prve ilustracije, kot tudi likovni zapisi, ki nam danes odgrinjajo zastor časa in bežno kažejo življenje preteklih starih svetovnih civilizacij, na ilustrativen način ohranjajo in opisujejo pretekla obdobja, ki so ujeta na risanih podobah in s katerimi spoznavamo skupek dosežkov ter vrednote človeške družbe, ki je minila. Ilustracije omogočajo, da ne pozabimo, kako je teklo naravno, duhovno, materialno in socialno življenje v preteklosti. Z istim namenom kot podobe iz preteklosti se tudi avtorica pri svojih risbah trudi ujeti košček našega današnjega sveta za prihodnja obdobja, droben delec narave, rastlinja in živali, ki jih najde pri nas in ki jih navdse ljubi, želi trajno ohraniti za jutri. Boji se, da bo uničeno preveč žive narave in ni nujno, da bomo njene drobne ptice čez 30 let še sploh lahko kje našli! Glede na to, kako se danes vedemo do vsega živega, kar hodi vstřic s sodobno tehnično naravnano družbo globalnega sveta, ki žal nima posluha za živo naravo in se ne zaveda njenih vrednot za človeka, je njen strah žal še kako upravičen.

V glavnem in navdse rada ilustrira rastline, živali in še posebej ptice. Študijsko risanje živali, natančno postavljanje njihovih proporcev in minimaliziranje prepoznavnih elementov do tolikšne mere, da ostanejo le prepoznavne in karakterne poteze posameznih predstavnikov raznovrstnega živalskega sveta, ji je podlaga in zasnova za ustvarjanje avtorskih prostorskih izrezank in zloženk, v tehniki kirigami. Med drugimi je izdelala priročnik za otroke »Rišem, režem, zlagam« in odmevno umetniško knjigo – priročnik »Ptice, skrite v papirju«. Zaradi iskrene ljubezni do narave in vrhunskega posluha za likovnost ter obvladovanje risarskega področja ji je prisluhnila tudi tujina. Njene mojstrovine so avtoričino ime ponesle po svetu, kjer jo cenijo in je povsod tam, kjer ilustratorji predstavljajo svoje vrhunce, spoštovana in priznana avtorica.

Olga Butinar Čeh,
prof. umetnostne zgodovine

Marija Prelog

Marija Prelog ist eine Malerin, die den größten Teil ihres langjährigen Schaffens der Illustration gewidmet hat und in letzter Zeit auch dem schon erwähnten Kirigami, den zerbrechlichen, kleinen dreidimensionalen Papierskulpturen, einer Variation des Origami, die aus China kommt und seit der Zeit von etwa Christi Geburt dort praktiziert wird. Die Tiere, die von der Autorin in dieser Technik geschaffen werden, lassen die Bildoberfläche hinter sich und siedeln sich als kleine dreidimensionale Skulpturen im Raum an, oft auch auf der Bildoberfläche, auf Rahmen oder auf den Wänden um die Zeichnungen herum und nähern diese nur noch stärker der Natur an. Der Kritiker Damir Globočnik schrieb über die Illustrationen von Marija Prelog: „Typisch für sie ist ein abgeklärter malerischer Ausdruck, der auf dem souveränen Strich beruht, mit dem die Illustratorin ihre Phantasiehelden und -szenen gestaltet. Ihre Zeichnungen sind wirklichkeitsgetreu und bringen uns einen Gegenstand oder ein Verfahren viel anschaulicher näher als es die Fotografie vermag.“

Die prähistorischen Höhlenmalereien, die es überall auf der Welt gibt, können als erste Illustrationen oder als malerische Aufzeichnungen betrachtet werden, die heute den Vorhang der Zeit zurückziehen und einen flüchtigen Blick auf die vergangenen alten Zivilisationen gewähren, die also auf illustrative Art und Weise vergangene Zeiten erhalten und beschreiben. Sie wurden auf den gezeichneten Bildern eingefangen, mit ihnen können wir die Errungenschaften und Werte der menschlichen Gesellschaft, die vergangen ist, erkennen. Die Illustrationen ermöglichen es uns nicht zu vergessen, wie sich das natürliche, geistige, materielle und soziale Leben in der Vergangenheit abgespielt hat. Mit dem gleichen Ziel wie die Bilder aus der Vergangenheit bemüht sich auch die Autorin, bei ihren Zeichnungen ein Stück unserer heutigen Welt einzufangen für zukünftige Zeiten, einen kleinen Teil der Natur, der Pflanzen- und Tierwelt, die sie bei uns findet und die sie über alles liebt, die sie für das Morgen erhalten möchte. Sie fürchtet, dass zu viel von der lebendigen Natur zerstört werden könnte. Ihre kleinen Vögel werden wir in 30 Jahren vielleicht nicht mehr finden! Mit Rücksicht darauf, wie wir uns heute gegenüber allem Lebendigen verhalten, gegenüber allem, was der modernen technischen Gesellschaft der globalen Welt widerspricht, die leider keinen Sinn für die lebendige Natur hat und die sich ihres Werts für den Menschen nicht bewusst ist, ist ihre Angst leider nur allzu berechtigt.

Sie illustriert gerne Pflanzen, Tiere und ganz besonders Vögel. Das detaillierte Zeichnungen von Tieren, die genaue Wiedergabe ihrer Proportionen und das Verkleinern der bekannten Elemente bis sie kaum noch erkennbar sind sowie die typischen Züge der einzelnen Vertreter der mannigfaltigen Tierwelt stellen die Grundlage und das Konzept für die Erschaffung der ausgeschnittenen räumlichen Figuren in der Kirigami-Technik dar. Marija Prelog schuf unter anderem ein Handbuch für Kinder »Ich zeichne, schneide und lege zusammen« und ein künstlerisches Buch, das großen Widerhall gefunden hat, das Handbuch »In Papier versteckte Vögel«. Wegen ihrer aufrichtigen Liebe zur Natur und ihres Gespürs für die Malerei und ihre Beherrschung des Zeichnens ist sie auch im Ausland bekannt. Ihre Meisterwerke haben den Namen der Autorin in die Welt getragen. Man schätzt sie überall dort, wo Illustratoren ihre Meisterwerke präsentieren, als geachtete und anerkannte Künstlerin.

Olga Butinar Čeh,
Professorin für Kunstgeschichte



Mala uharica (Asio otus) / Waldohreule, 2015, kirigami, svinčnik in barvni svinčnik / Kirigami und Bleistift und Farbbleistift, 20 x 20 cm



Kmečka lastovka (Hirundo rustica) / Rauchschwalbe, 2015, kirigami, svinčnik in barvni svinčnik / Kirigami und Bleistift und Farbbleistift, 17 x 17 cm



Stari golobnjak / Der alte Taubenhau, 2015, barvna jedkanica / Farbradierung, 20 x 30 cm



Vaza / Die Vase, 2016, keramika / Keramik, 20 x 8 cm

Nina Zelenko

Der Kunstkritiker Iztok Premrov schrieb über die Autorin bei der Ausstellung in Lek unter anderem: „Nina Zelenko entwickelt schon zwei Jahrzehnte lang hingebungsvoll ihr charakteristisches grafisches Werk als ihr bekanntestes Ausdrucksmittel und widmete sich während dieses Zeitraum auch dem Design und dem Fotografieren von keramischen Produkten. Innerhalb der Grafik ist sie ihren Ausgangspunkten treu geblieben, die einerseits der detaillierten Zeichnung verpflichtet sind, andererseits aber auch ihrer unerschöpflichen Fantasie. Ihre vorwiegenden Stimmungen zum Ausdruck bringenden Landschaften bilden den Kern ihrer Erzählungen, bei denen sich die bewundernswerte Schönheit der Welt und der lebendigen Formen mit der Suche nach Harmonie in unserem Leben vereinen. Ihre aufrichtige Botschaft geht unter die Haut, wie eine zärtliche Berührung, die uns unvermittelt aufweckt und die Augen öffnet.“

Auf der Ausstellung stellt sich Zelenko diesmal mit den für sie typischen bunten Stichen und der bemalten Keramik vor. Die Künstlerin bearbeitet mit filigraner Sorgfalt genau und präzise grafische Platten und schafft auf diese Weise hervorragende bunte Stiche, die sowohl inhaltlich wie formal erstklassige Meisterwerke darstellen. Vor uns liegen abgeschlossene Landschaften an der Grenze zwischen der Wirklichkeit und der Traumwelt, die miteinander kokettieren und stark an die surrealistische Malerei erinnern. Für den Kunststil, der in den zwanziger Jahren des vorigen Jahrhunderts unter dem starken Einfluss von Freuds Psychoanalyse entstand und der sich auch heute immer häufiger in der modernen Kunst findet, wo Anklänge an den Surrealismus sehr aktuell sind, ist typisch, dass die Maler nicht mehr an der realen, gesehenen Wahrheit glauben, sondern zulassen, dass der Betrachter die andere, gegenüberliegende Seite jenseits der realen Welt sieht. Der Künstler stellt uns die absolute Wirklichkeit des Surrealen vor, in der Regel ist es die Traumwelt, in der die »Mikrowelt die Makrorolle« spielt. Auf den Grafiken vor uns, in denen wir den Menschen nicht sehen, sind Formen und Farben klar getrennt. Sie ordnen sich dem elegant und jede für sich unter. Auf der Bildoberfläche herrschen fiktive Landschaften als Motiv vor, mit einer lyrischen Note und einem beträchtlichen Anteil des Unterbewusstseins der Künstlerin sowie mit den Paradoxa ihrer Traumwelt. Wie ein Fächer entfaltet sich die absolute Wirklichkeit an der Grenze der vollkommenen surrealen Welt, in der die Traumwelt der vegetabilen Elemente umgeben von der Traumwelt der Tiere dominiert und selbständig lebt. In den Miniaturen der geschlossenen Dorfweiler, der Haufendörfer und architektonischen Überbleibsel trifft man auch auf mittelbare Belege für die Anwesenheit des Menschen, der jedoch nicht an die Oberfläche kommt und den mystischen Frieden und die Harmonie überhaupt nicht stört.

Olga Butinar Čeh,
Professorin für Kunstgeschichte